



XI Congresso Internacional da APCG

XI CONGRESSO INTERNACIONAL DA APCG

A CRÍTICA GENÉTICA NA AMÉRICA DO SUL: PESQUISAS E PERSPECTIVAS

Universidade Federal de Santa Catarina de 18 a 21 de junho de 2013

A crítica genética brasileira tem se destacado nas últimas décadas no cenário internacional por uma ampliação dos seus âmbitos de reflexão, pesquisa e aplicação. Além do literário, foram então incluídos processos de estudo de tradução, inclusive de tradução intersemiótica, educação, inclusão social, etc. É essa peculiaridade especificamente brasileira dentro do cenário da crítica genética sul-americana, que queremos divulgar no nosso evento, sem esquecer sua relação com a crítica genética de matriz francesa, num diálogo construtivo que potencialize e não amenize as diferenças de cada um. Pretendemos fazer isso divulgando as pesquisas dos inúmeros núcleos brasileiros e internacionais que lidam com acervos de autores sul-americanos, ou que estão desenvolvendo projetos de pesquisa inovadores e caracterizados pela reflexão crítica sobre processos de criação em geral. Visa-se, com isto, fortalecer a identidade da crítica genética na América do Sul, sua visibilidade e reconhecimento no plano internacional. Pretendemos também intensificar as colaborações com núcleos de pesquisa da América Latina para mapear a atuação da crítica genética contemporânea no nosso continente e estabelecer políticas comuns e ações para a sua divulgação.

Com esse intuito convidamos todos os geneticistas e pesquisadores de acervos a se reunirem em junho de 2013 para confrontar suas pesquisas numa troca verdadeira que possa ir além dos encontros formais de um evento acadêmico internacional. Para favorecer o encontro de pesquisadores de várias áreas e procedências estruturamos nosso evento em Simpósios em que, ao longo dos quatro dias do evento, os pesquisadores que compartilham o interesse pelo mesmo âmbito de pesquisa possam realmente trabalhar juntos, ouvindo, sugerindo, conhecendo as pesquisas dos colegas. Cabe lembrar que caso não haja um número mínimo de oito inscritos em cada simpósio

estes serão recolocados em outro simpósio de tema similar. Cada simpósio terá um número máximo de 12 participantes.

Além dos Simpósios teremos professores convidados que ministrarão não somente conferências, mas minicursos para que tanto alunos quanto professores possam aproveitar as especificidades desses estudiosos e conhecer mais aprofundadamente seu trabalho.

Os professores convidados até agora confirmados são:

- 1) Prof. Alckmar Luiz dos Santos (UFSC)
- 2) Profa. Ana Ines Larre Borges (Biblioteca Nacional - Uruguay)
- 3) Profa. Ana Maria Pessoa dos Santos (Diretora do centro de Memória e Informação Fundação Casa de Rui Barbosa)
- 4) Profa. Cecilia Salles e Evaldo Mocarzel Brasil (PUC-SP)
- 5) Prof. Daniel Balderston (University of Pittsburgh)
- 6) Profa. Elida Lois (Universidad Nacional de San Martín – Argentina)
- 7) Profa. Erica Durante (Universidade de Lovanio – Bélgica)
- 8) Prof. Julio Premat (Université Paris 8 Vincennes - Saint Denis)
- 9) Prof. Miguel Rettenmaier Brasil (UFP)
- 10) Profa. Neibe Machado da Costa e Profa. Thais C. Martins (Museu Imperial Petrópolis)
- 11) Prof. Philippe Willemart Brasil (USP)
- 12) Prof. Raul Antelo Brasil (UFSC)

Coordenador

Prof. Dr. Sergio Romanelli

Presidente APCG

Comitê de Organização

Prof. Dr. Sergio Romanelli (PGET/UFSC)

Profa. Dra. Marcia Ivana de Lima e Silva (PPGL/UFRGS)

Profa. Dra. Sílvia Anastácio (PPGLL/UFBA).

Profa. Dra. Marie-Hélène Paret Passos. (Pós-doutoranda DELFOS/PUCRS- Professora

colaboradora do PPGL/PUCRS).
Prof. Dr. Philippe Willemart (FFLCH USP).

Profa. Dra. Liliana Reales (PGL/UFSC)

Profa. Dra. Noêmia Soares (DLLE/UFSC)

Profa. Dra. Carolina Pizzolo Torquato (DLLE/UFSC)

Comitê Científico

Profa. Dra. Alicia Duhá Lose (Faculdade São Bento/UFBA)

Profa. Tit. Cecília Almeida Salles (PUC-SP, coordenadora do Centro de Estudos de Crítica Genética da PUC-SP).

Profa. Dra. Isabel Cristina Faria Lima (UFRGS)

Profa. Dra. Claudia Consuelo Amigo Pino (FFLCH-USP, Coordenadora do Laboratório Criação e Crítica).

Profa. Dra. Verónica Galindez (FFLCH-USP)

Prof. Dr. Marcos Morães (FFLCH-USP)

Profa. Dra. Marcia Ivana de Lima e Silva. Professora PPGL/UFRGS.

Prof. Dr. Sergio Romanelli (PGET-UFSC)

Profa. Dra. Telê Ancona Lopes (FFLCH-USP)

Prof. Raul Antelo (UFSC)

ESTRUTURA DO COLÓQUIO

O Colóquio será constituído por simpósios que terão dois coordenadores, previamente selecionados pela comissão científica, e até 12 comunicações de trabalhos selecionados pelos coordenadores dos simpósios. Cada simpósio será realizado em três dias. As propostas de comunicações deverão ser enviadas diretamente aos coordenadores de simpósios através de seus respectivos endereços eletrônicos. **A taxa de submissão de trabalhos para os simpósios é de 25 reais** e deverá ser paga depositando o valor na conta da APCG, o comprovante de depósito deverá ser enviado juntamente com o resumo da comunicação aos coordenadores do simpósio selecionado **até 31 de janeiro de 2013**. Lembramos que a submissão e pagamento da taxa não garante o aceite por parte dos coordenadores do simpósio. **Lembramos que os colegas e pesquisadores estrangeiros podem pagar sua taxa de submissão e de inscrição no dia do evento.**

DADOS PARA O DEPÓSITO:

CONTA APCG:

BANCO SANTANDER

AGÊNCIA: 1227 – CAMPUS UFSC

CONTA:13.001740.2

CNPJ: 56277049/0001-40

RAZÃO SOCIAL: ASSOCIAÇÃO DOS PESQUISADORES DO MANUSCRITO LITERÁRIO (APML)

Segue lista dos simpósios com ementa e coordenadores:

1. CRÍTICA GENÉTICA E TRADUÇÃO

Coordenadores:

Profa. Marie Helene Paret Passos (DELFOS/PUC-POA) mariehpp@gmail.com

Prof. Sergio Romanelli (DLLE/PGET-UFSC) sergioroma70@gmail.com

Ementa: Neste simpósio a proposta é adentrar o laboratório do tradutor, tanto de textos quanto de construções semióticas. Isto é, penetrar na sua oficina de fabricação, de criação do próprio a partir do alheio para analisar os rastros de seu processo tradutório atestando um ato de (re)criação. São esses rastros que balizam os documentos de processo, prototextos, rascunhos, manuscritos ou ainda cadernos de trabalho, cadernetas de notas, correspondências etc. Por outro lado, esses objetos podem se revelar fundamentais no campo da crítica da tradução, eixo também aberto à discussão.

2. PESQUISAS EM ACERVOS SUL-AMERICANOS

Coordenadores:

Profa. Telê Ancona Lopez (IEB-USP) teleal@usp.br

Profa. Maria Eunice Moreira (DELFOS/PUC-POA) mem.poa@terra.com.br

Ementa: A este simpósio interessa a discussão de projetos voltados para a organização ou a exploração de bibliotecas e arquivos componentes de acervos literários, culturais e históricos, projetos comprometidos com o estudo da criação de obras, na perspectiva da crítica genética.

3. CRÍTICA GENÉTICA E MULTIMÍDIA

Coordenadores:

Profa. Sílvia Maria Guerra Anastácio (UFBA) smganastacio10@gmail.com

Profa. Josette Monzani (UFSCAR) jmonzani@uol.com.br

Ementa: Os trabalhos apresentados devem contemplar abordagens críticas que articulem diálogos entre estudos de crítica genética e criações multimodais, enfatizando os arquivos gerados em meio digital. Propomos ainda analisar e discutir os processos de construção do cinema, da vídeo-arte e dos novos meios artísticos audiovisuais daquelas formas expressivas derivadas ou extendidas, assim como avaliar o registro processual na contemporaneidade frente às novas formas de esboço, experimentação e arquivamento.

4. EPISTOLOGRAFIA E CRÍTICA GENÉTICA

Coordenadores:

Prof. Marcos Moraes (USP) moraesusp@gmail.com

Profa. Márcia Ivana Lima e Silva (UFRGS) marciaivanalimaesilva@yahoo.com.br

Ementa: A correspondência, enquanto espaço da criação artística e testemunho de obras em elaboração, fornece importantes subsídios para o aprofundamento de questões teóricas da crítica genética. Pretende-se, neste simpósio, reunir comunicações que sinalizem a potencialidade da documentação epistolar para a compreensão dos processos de invenção literária, musical, plástica, cinematográfica, teatral e outras, problematizando-se a perspectiva de interpretação empreendida. A abordagem crítica das cartas tenciona também favorecer a ampliação do debate teórico sobre os “arquivos da criação”, procurando avaliar o atual estágio das reflexões sobre a correspondência no âmbito dos estudos de gênese, instrumentais de análise adotados, limites e impasses detectados nas pesquisas, entre outros temas.

5. CRIAÇÃO, TEORIA E LITERATURA

Coordenadores:

Profa. Cláudia Amigo Pino (USP) camigopino@gmail.com

Profa. Carla Cavalcanti e Silva (UNESP/Assis) juliecamus@gmail.com

Ementa: A crítica genética surge na França como um modo de ler os manuscritos literário. Com os anos, esse modo de ler se transformou em uma reconstrução do processo de criação das obras literárias, a partir do estudo sistemático dos documentos de trabalho dessa obra. Hoje em dia, dificilmente podemos ser tão categóricos: os modos de ler são múltiplos, os documentos cada vez mais numerosos e a obra, por sua parte, tem um estatuto cada vez mais instável. Nesse contexto, uma teoria da crítica genética torna-se, no mínimo, utópica. Porém, nesses quarenta anos de existência, a crítica genética permitiu criar algumas bases de discussão em comum e muitas pontes com a crítica literária e também com

outros campos intelectuais. Podemos ir além da descrição de nossos dossiês de trabalho e colocar algumas questões para o diálogo com outros pesquisadores, relativas ao papel da obra, do autor, do contexto editorial, da recepção, mas também sobre movimentos estéticos observados nos documentos. Queremos dialogar com todos aqueles que estudam a literatura a partir dos seus documentos (tomados aqui em uma acepção bem ampla) e que estejam dispostos a procurar pontos em comum com outras pesquisas, a partir de discussões próprias da crítica genética e/ou da crítica literária e áreas afins.

6. PROCESSO DE CRIAÇÃO NAS ARTES

Coordenadores:

Profa. Cecília Salles (PUC/SP) cecilia.salles@gmail.com

Prof. José Cirillo (UFES) josecirillo@hotmail.com

Ementa: O simpósio reúne pesquisas sobre diferentes aspectos do processo de criação em diferentes áreas do conhecimento, com especial foco nas artes visuais e espaço-temporais, focando as experimentações contemporâneas. Será dada especial ênfase às reflexões teórico-metodológicas que envolvem a compreensão do processo de criação em suas mediações e intersecções com a cultura.

7. O PROCESSO CRIATIVO NAS CIÊNCIAS EXATAS

Coordenadores:

Profa. Sonia Troitiño (DCI/UNESP-Marília) smtr@marilia.unesp.br

Prof. Maria Celina Soares de Mello e Silva (MAST-MCTI/UNIRIO)
celina@mast.br

Ementa: A intenção nesse Simpósio é propor um redirecionamento do olhar analítico sobre os documentos das ciências exatas, o qual faça emergir o modus operandi do processo criativo e os sistemas de expressão dos quais se apropria para a materialização da informação em documentos. Procedimentos típicos das ciências exatas, a observação e experimentação recorrentemente culminam em registros descritivos retratando os progressos humanos e gerando documentos que evidenciam descobertas e avanços científicos expressos sob diferentes formatos e linguagens, por meio de uma infinidade de tipos documentais. São cadernos de campo, laudos técnicos, cadernetas de pesquisa, relatórios científicos, anotações de experiências, todos depoimentos de um fazer mais complexo, cuja verbalização permite, apesar do rigor científico inerente à atividade a qual espelham, em larga medida, o registro de impressões pessoais e de momentos de reflexão do autor-pesquisador. Desse modo, propomos abrir espaço para o debate sobre os diferentes tipos de acervos científicos, sua produção documental, os meios de

organização e tratamento arquivístico, em prol da preservação do patrimônio e da memória no campo das ciências exatas.

8. CRÍTICA GENÉTICA E FILOLOGIA

Coordenadores:

Profa. Alícia Duha Lose (UFBA/FAC.SÃO BENTO) alicialose@gmail.com

Profa. Rosa Borges (UFBA) borgesrosa66@gmail.com

Ementa: Os trabalhos, nessa linha temática, devem considerar as metodologias e abordagens críticas da filologia e da crítica genética que conciliam o estudo do manuscrito moderno e a edição de textos.

9. CRÍTICA GENÉTICA, FILOSOFIA E MITOLOGIA

Coordenadores:

Prof. Philippe Willemart plmgwill@gmail.com

Profa. Rosie Mehoudar rmehoudar@uol.com.br

Ementa: O foco desse simpósio é a intertextualidade presente em alguns manuscritos com textos mitológicos e filosóficos. Escritores do século XIX e da primeira metade do XX, por exemplo, encontram indicações do funcionamento humano em mitos egípcios, gregos, bíblicos, persas... Notável é nos dois últimos a importância fundadora da Palavra. Qual é a ligação entre a "explicação do homem" (expressão de Mallarmé) visível numa obra e o trabalho singular com a linguagem, melhor percebido pela Crítica Genética? Em outras palavras, qual é o elo entre a filosofia depreensível de um texto e as experimentações de linguagem, que vão moldando um estilo? Como a Crítica Genética ajuda a perceber as referências interculturais às vezes apagadas pelos autores? Que transformações um mito sofre, dialogando com outros, numa nova rede? São algumas das questões que se colocam na intersecção entre a literatura, a crítica genética, a filosofia e a mitologia. Outras poderão surgir.

1) Taxas de inscrição no Congresso:

Inscrição de participante aos Simpósios após aceite dos coordenadores:

a) Membros da APCG: em dia com a anuidade R\$ 100,00 (cem reais);

b) Pesquisadores não associados deverão pagar taxa no valor de R\$ 150,00 (cento e cinquenta reais);

c) Estudantes graduação ou pós-graduação: deverão pagar taxa no valor de R\$ 35,00 (trinta e cinco reais) e 50, 00 (cinquenta reais).

Inscrições de Ouvintes:

1) Valores até o dia 30 de março de 2013: não membros – R\$ 50,00; Estudantes – R\$ 25,00;

2) Valores a partir de 01 de abril de 2013: não membros – R\$ 70,00; Estudantes – R\$ 35,00;

3) Membros da APCG estão isentos de pagamento de taxas de ouvintes.

Enviar Comprovante de depósito bancário referente ao pagamento da taxa de inscrição no email: tesourariaapcg@yahoo.com.br. As taxas de inscrição deverão ser feitas em conta da APCG:

DADOS PARA O DEPÓSITO:

CONTA APCG:

BANCO SANTANDER

AGÊNCIA: 1227 – CAMPUS UFSC

CONTA:13.001740.2

CNPJ: 56277049/0001-40

RAZÃO SOCIAL: ASSOCIAÇÃO DOS PESQUISADORES DO MANUSCRITO LITERÁRIO (APML)

As inscrições estão abertas e se dão em duas categorias:

1 – *para Simpósio*: abertas para todos os pesquisadores interessados;

2- *para ouvintes*.

PROGRAMAÇÃO PROVISÓRIA

XI CONGRESSO INTERNACIONAL DA APCG “A CRÍTICA GENÉTICA NA AMÉRICA DO SUL: PESQUISAS E PERSPECTIVAS” De 18 a 21 de junho de 2013

PROGRAMA

	18 de junho	19 de junho	20 de junho	21 de junho
08:00 – 08:30	Credenciamento e abertura			
08:30 – 09:30	Conferência de abertura Profa. Elida Lois Archivos de la memoria escritural y procesos de engendramiento textual: el fondo documental de Juan Bautista Alberdi	Conferência Prof. Julio Premat Aquí me pongo a cantar”: relatos, prácticas y paradojas del comienzo de la escritura	Conferência Prof. Daniel Balderston Reticências: sobre o manuscrito de "El hombre de la esquina rosada"	Conferência Prof. Alckmar Luiz dos Santos (UFSC) Os acervos, o meio digital, o intelectual das Letras.
09:30 – 09:50	Coffee break	Coffee break	Coffee break	Coffee break
09:50 – 11:50	Minicursos 1) D. Balderston: Borges: métodos de composição	Minicursos: 1) E. Lois : En busca de una crítica genética latinoamericana	Minicursos 1) J. Premat: Perspectivas y posibilidades de la crítica genética aplicada: el caso del Fondo Saer	Minicursos: 1) Ana Ines larre Borges: Diario íntimo: la excepción como norma. Discusión de algunos rasgos del género y la práctica del Diario a

				través de Diário de juventud de Idea Vilariño
11:50 14:00	Intervalo para almoço	Intervalo para almoço	Intervalo para almoço	Intervalo para almoço
14:00 – 15:30	Simpósios	Simpósios	Simpósios	Assembleia geral APCG e GT ANPOLL
15:30 – 16:00	Coffee break	Coffee break	Coffee break	Coffee break
16:00: – 17:00	Conferência Prof. Philippe Willemart (USP)	Conferências Profa. Cecília Salles (PUC-SP) A autoria nos processos de criação coletivos e Evaldo Mocarzel (PUC-SP) Documentários sobre a criação de grupos de teatro de São Paulo em processo colaborativo	Conferência Profa. Ana Ines Larre Borges Bajo sospecha: Idea Vilariño y un Diario rescrito”	Mesa Redonda Ana Pessoa, Neibe Machado e Thais C. Martins Interdisciplinaridade no desenvolvimento das atividades de pesquisa no Arquivo Histórico do Museu Imperial
17:00 – 18:00	Conferência Profa. Erica Durante		Conferência Prof. Miguel Rettenmaier (UFP) O documentário A jornada de Josué: um acervo literário em foco	Conferência Prof. Raul Antelo (UFSC) Arquifilologias latino-americanas
18:00	Lançamento livros e revistas			Encerramento